

Lục Tinh Tân Văn

聞新省六

MỖI TUẦN RA HAI KỲ NGÀY THỨ NĂM VÀ NGÀY CHÚA NHẬT

Số: 545

NĂM THỨ MƯỜI HAI

BÁN LẺ MỖI SỐ: 0 \$ 06

8 Août 1918

2 tháng bẩy Annam
Năm Mậu ngữ

DIRECTION ET ADMINISTRATION :

F.-H. SCHNEIDER, 162, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITÉ
ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES

Le centimètre de hauteur sur 0.066 de large.
Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre quelque soit le caractère employé.

BỔ CÁO
Những lời rao vặt về việc buôn bán nếu gửi thư đến Bùn-quần thì Bùn-quần sẽ gửi cho một cái bản để giá phân minh.

GIÁ BÁN	
TRONG ĐỊA-PHẬN ĐÔNG-DƯƠNG	
Một năm.	6 \$00
Sáu tháng.	3 \$00
Ba tháng.	2 \$00
Mỗi số.	0 \$06
Đổi chỗ ở.	0 \$20
ĐẠI-PHÁP VÀ CÁC THUỘC ĐỊA	
Một năm.	20fr 00

Mỗi tuần lễ xuất bản Hai kỳ

(Journal bi-hebdomadaire)

Ngày thứ năm và ngày chúa-nhật, đồng-niên y như cựu giá, còn giá bán lẻ từ số là 0\$06.

Bán gộp

(Paieient au terme)

Vì nào muốn mua báo gộp Kỳ từ 1\$00, thì trước hết phải đóng 1\$00, khi đủ 8 số rồi, thì đóng 1\$00 nữa, y như vậy cho đủ sáu số, thì có báo đọc cả năm. Bằng trễ thì không gửi báo. Muốn đóng bực tại Bùn-quần 162 rue Pellerin hay là tại tiệm Quang-Huy, 216 Quay de Belgique gần nhà ông Đốc-phủ-Vị là nơi bán lẻ từ số cũng được. Lệ mua báo lẻ từ ngày mồng 1 hay là ngày 15 mỗi tháng.

Bán lẻ

(Vente au numéro)

Có gửi bán cùng Saigon, Chợ-lớn và Gia-định và có cho trẻ đi bán dạo các nơi.

Bùn-quần.

Cách học Quốc-ngữ

(Une Méthode de Quoc-ngữ)

(tiếp theo)

- 1° - Các chữ cái.
 - 2° - Văn đơn kép, xuôi ngược.
 - 3° - Sách tập đọc có vẽ hình, có 13 bản treo vách, mà đã dọn rồi 5 cái và 2 cuốn sách đủ bài vở học trong 14 tuần lễ trong lớp con nít học.
- Trong văn thì sắp có lớp lang để học, bắt đầu học chữ để.
- Chữ đầu là chữ I.

Trường đầu có 8 khuôn nhỏ. 6 khuôn đầu có hình vẽ, hình thú, trùng tên với cái chữ học sáu giọng. Hai khuôn sau thì có chữ in, chữ viết, dưới mỗi trường có hàng sán để tập viết các chữ mới học đó, và các tiếng bởi chữ đó mà ra và có trường về cuộc đời để dạy phong hóa điều hành.

Dưới trường đầu có vẽ tượng Gia-định khi ban đêm: Gia-trưởng là một người ra tiền hôn, đã lập gia pháp rồi nào cũng bắt con đọc sách cho trông nhà nghe chung. Bên kia người mẹ ngồi may và áo quần, con đứng nam thì đang hát bát điệu, và nữ thì nghe đọc sách, có em gái đang lo cơm cho em út, còn gia-trưởng thì đang đọc *Đông-dương tập chí*.

Thằng Ba mới vào trường nó mới 6 tuổi rồi. Thấy phát cho nó 1 cuốn văn A B.

Nó muốn bắt chước cha nó mà đọc, song coi bộ khó đề. Mà bởi vì nó thương cha mẹ nó nên nó quyết học cho mau giỏi, nghe lời thầy dạy đứng sau nó thế cho cha trong công việc làm ăn, vì cha nó nay đã già yếu con mắt đã lờ.

Phong-hóa. - Đạo làm con phải lo học hành cho đáo đê. Khi mình còn ấu xuân ấy là một thể để tỏ lòng hiếu thảo với cha mẹ. Và lại có học hành thì mới biết hiếu thảo là phận sự doan đầu của trẻ con.

Chữ thứ nhì là chữ U.

Cách sắp đặt cũng như trường thứ nhất mà các văn chương những là hiệp với chữ U mà sanh ra, bởi còn hiệp với chữ I mà sanh ra nữa.

Và lại sau cái cảnh nói về phong hóa con trẻ rồi thì ở dưới có 1 hàng để tập viết các tiếng bởi chữ U, U mà có ra.

Chữ thứ ba là chữ N.

Cách sắp đặt y theo các trường trước chữ N là chữ AM đứng trước đứng sau mà thành văn.

Bởi đó vẫn một ngày càng thêm số với tiếng nói cũng sang ra lần.

Đó. Tế quán giải số ít trường đầu có các thẻ duyệt báo rồi, sau các thẻ đã học rồi với chữ đang học mỗi ngày mà lần lần trẻ con biết rồi.

Lại nhờ cái tiệm tiệm mới thì đó mà qua trường thứ 39 chúng ta sẽ thấy con trẻ đã thạo cách viết và đọc các tiếng Annam.

Con trẻ nhớ các câu ban đầu vãng tất, sau lần hồi mà tập đặt để nhiều đều đã thấy, đã đọc, đã chiêm nghiệm trong các trường văn, trước là giải khuây sau là tập luyện trí lực cho hay nhớ các tiếng, hay nhớ cái giọng, các hình trạng và thấy cái trường cảnh bên hông thì nghĩ suy, lần con nít một học a b thì tập làm buôn, mà theo cách mới dạy vui lắm, có từ các đề, làm cho trẻ con vui lòng mà theo đến cùng.

Tệ quán tin chắc rằng những giờ vui vẻ trong lúc con trẻ buồn ngủ sẽ làm cho trí chúng nó cảm khái một cách bền vững thì trẻ sẽ tập trí thành, sẽ ham vui mà học tới chỗ không như các văn kia làm cho con trẻ thấy khó mà buồn đả đôi ngán.

Sách mà đặt để ra được như thế đó đủ như thế, thì ai nấy đều phải chú ý, vì trong cuốn văn bản chế đây có bày đủ lẽ.

Song chủ nhơn chưa tưởng là rồi bốn phần, vì đã trải việc giáo dục xứ này, sự giáo thì khiêm khuyết mà phần dạy đó con trẻ là giao cho các giáo thì nên Ngài đang lo mơn cướn vẫn về phần thầy, dần dần giải hoàn toàn, các thầy giáo cứ đọc thì sẽ thấy nhiều đề thanh lợi đi gíp trong các chữ vẫn thiên hạ đang đung đến bấy giờ đây.

ít lâu chừ vị khán quan sẽ thấy trong cuốn *Đông-dương-tập-chi* số mồng một tháng Septemre 1917 khi đầu dạy cách học A B tân chế ấy.

L. T. T. V.

ÂU-CHÂU CHIẾN SỰ

(Autour de la guerre)

Đông-Minh đại thắng A-lê-mãn từ trận 180 ngàn binh.

Nghi ra, từ bốn năm khởi lửa, quả đất Marne là một chỗ đất rất linh, chỗ trong của A-lê-mãn, vì hệ xâm lăng tới đó thì thấy binh năm như núi máu chảy thành sông. Trước đã có một phen, A-lê-mãn bắt trận Marne rồi; năm đó là năm Thông-Sói Joffre cầm binh Langsa, năm nay lại phiên Thông Sói Foch với Thông tướng Gouraud Magin điều khiển. A-lê-mãn, trong tuần tháng Juillet quyết đại chiến lần thứ tư, đúng thì tháng rồi có hòa bình giải giáp. Bởi vậy trước khi cử chiến, soi liệh A-lê-mãn đã trốn cho ba quân, một ngày phải lấy cho được Montmirail, Epinay, ngày thứ hai lấy cho được Sézame có ý đoạn đàng thông qua thành Verdun đặng xưa binh, đầu lưng nhau, lập thì đánh vô thành Paris, lập thì đánh ra Verdun và Lorraine mới lược.

Cớ ấy nên binh A-lê-mãn ba bữa đầu 15, 16, 17 Juillet sức dưng nước đổ, binh Đông-Minh chỉ lo đượng cần mà thôi; chỉ cho binh A-lê-mãn đánh trọn ba ngày đêm, qua tới bữa 18, xem sức binh A-lê-mãn đuối rồi, Thông-Sói Foch mới trốn lính, béc kia thì thông tướng Gouraud, bèn nảy thì thông tướng Mangin, xua đại binh rượt đánh Đành thối, đả tang nôi lờ, đợng đát nghiền vỡi, đánh trong sáu giờ đồng hồ, binh A-lê-mãn đổ ráo. Tân trận, binh Đông-Minh chiếm Château-Thierry, sau chỉ mười sáu ngàn binh A-lê-mãn và đại thần 400 quân-công đại bắt binh A-lê-mãn từ thành cũng tới một trăm tám chục ngàn, bởi lúc bị binh Đông-Minh truy sát, A-lê-mãn giằng nhau chạy ngang qua một cái cầu sông Marne, thỉnh khế cầu cầu ấy mà bay Đông-Minh xé đứt đoạn phá sập làm cho binh A-lê-mãn mất ngựa bưng tháo sa xuống sông vô số.

Từ đây, binh A-lê-mãn thất lún lún; binh Đông-Minh thì tự chế-trẻ, đánh thì đầu, A-lê-mãn chạy đát tới đó. Đành thì bữa 28 Juillet mặt binh A-lê-mãn bên bắc Marne rút hết, binh Đông-Minh truy cần quét sạch A-lê-mãn tới Bruyères-Ville neuve-sur-Fère-Courmont-Passy-Vrigny CUILLES-Lanouville và Chaumazy, binh lại tấn binh hơn mười lăm dặm gần bên một Château-Thierry, (đông-bắc).

Qua bữa 29, binh Langsa đuổi quân giặc đồng giữ mấy nẻo sông Ourcq về bên bắc và chiếm đát Fère-en-Tardenois, còn binh Huê-Kỳ thì đợ qua sông Ourcq chiếm cả đát Resinges, Nestes, Sergy và Rouchères mà chặn trước.

Hiện bây giờ bên bắc sông Ourcq, binh A-lê-mãn đang thò khò, vì các nẻo đàng thông bị thông tướng Mangin trườn cho đạo thần công loạt xạ) Binh A-lê-mãn tấn thối lợng nang, chưa biết sẽ ra làm sao, chớ xem thể Đông-Cung Kronprinz đã vô phương giải cứu rồi.

BẮC-ÁI.

HƯỜNG TRUYỀN

(Echo)

Đầu Nga về Đức

Trong khi sứ Đức-độc đến tại thành Ba-rét-tinh-tửi đặng ký tên để hòa ước với sứ Nga-quốc thì có xảy ra một việc rất trọng:

Sứ Nga tế trụ trước tại nhà sứ-quán đợ sứ Đức đến. Một hồi có tướng Đức là ông Huân Hóp-manh đi đầu dẫn các sứ đến. Hai bên chào hỏi nhau rồi thì sứ Nga ngồi, còn tướng Đức thì đứng mà nói một cách oai nghi như vậy.

« Ta có việc trọng hệ mà nói với chủ-quán, đây ta chẳng phải thay mặt cho Binh Đức hay là thay mặt cho Nguyên soái Hàng-đàng-buru đâu, mà vẫn ta là đại-biêu bốn nước trung-xang. Bởi đó ta xin chủ-quán hãy đặng đây mà nghe ta nói. »

Các sứ Nga ngợng ngáo lấy mặt nhình nhau rồi lần lần từ người đứng dậy cả thảy.

Tướng Đức là Huân Hóp-manh nói rằng: Trước khi nói qua việc đình chiến ta phải cho chủ-quán hay rằng tôi đã từ Nga đưng kim có một bá la đàng Hoàng phái là Hoàng mội của chúa ta là Ghi-đôm, thế thì, là Hoàng hầu Nga-la-từ đợ và con cái linh bá vẫn tinh mang đàng kim rất nguy/ta chỉ xin chủ-quán hãy cho biết/ta phải hộ tống linh bá và con gí để Đức quốc lập tức.

Bên sứ Nga chẳng biết tại sao, thế nào mà lại thế đợ, liền nói mà nói rằng: Để chúng tôi nghĩ bèn với kính đợ rồi sẽ liệu.

Nói và xong lời tướng Đức nó phát xung thềm mà rằng: « Ta muốn cho chủ-quán đợ tập lập tức. » Và nói và đăm đăm.

« Và lại cái lời ta xin đây là lệnh của chúa ta đợy, nếu chủ-quán mà không tuân thì phải bãi cuộc giao hòa và tái chiến lập tức. »

Thế thì, binh Nga là náo, bèn cho binh của mình đợ qua Nga về Đức. Người Đức vẫn có tâm ngang tưng, hay đưng cường quyền mà chề thiên hạ. Qua nước người làm việc vô lễ, ấy cũng thì Sứ Nga mới hung với Đức, mới ra có sự như vậy:

Vậy có thơ rằng:
Xuất giá sao không trọn đạo tưng,
Khéo nghe bày biểu chước giao hung.
Đầu đem tác đợ đến ơn chúa,
Nó đợ trăm năm phụ nghĩa 'chống.

Luận tục lệ nước Nam

(Mœurs annamites)

Nước Annam ta mà đến nỗi tích nhược là bởi có gì? Bởi hai chữ *nệ* (theo *Thôi xưa*) Nhưng mà suy nguyên do, bởi từ chủ Chê mà ra: Thuở trước Annam bị Tàu cai trị hơn một ngàn năm, những là đặt quan chức, bày khoa cử, định luật lệ, chế lễ nghi, thầy thầy chánh trị đều noi theo Trung-quốc, thời dân tộc nước Nam ta, lúc bấy giờ từ ông đến cha, đến đời con đời cháu, cái lễ nghĩa ấy, cái phong tục ấy, đã in vào thấu đến não căn. Đến đời vua Lê-thái-tổ dấy nghĩa binh mà đánh Chê, đuổi Chê về Tàu, rồi tự xưng nghĩa độc lập, từ đó, nhưng chế độ phong tục cũng không biến đổi chút nào, cho nên dần dần lưu truyền đến đời sau cũng thế thành như vậy. Bởi vì trong lúc ấy, vua chỉ đóng cửa nước mà trị dân (bế môn tự trị) không thấy sự văn minh ngoại quốc thế nào, tưởng bắt chước Tàu là đủ.

Đến đời nhĩ-thập-thế-kỷ đây, quốc mới sang báo-hộ, thì học thuật tự tưởng càng ngày càng mở mang những phong tục lễ nghi, đều theo giãu tiện, muốn cho nước Annam ta mở trí khôn, thấy đó mà một ngày một đổi. Thế mà người nước Nam ta, trừ ra bậc thượng lưu xã hội, thời phần nhiều còn những ông cố cựu, những bạn hủ nhỏ, và mấy người ở miền thôn dã, vẫn còn bảo nhau rằng: *Phong tục của ông bà để lại, mình làm con cháu, lễ gì mà cái ông bà, nói như vậy, thiệt là quê mùa quá. Nếu ông bà mình mà sanh gặp đời này, không lẽ ông bà mình đại gì mà không đổi.*

Đầu nói rằng: Theo cổ tục nước Tàu, thì nước Tàu đời nay, xem với nước Tàu đời xưa thế nào, có phải lần lần cũng biến cải mà theo giãu tiện không. Như nói chượng đạo Đức Khổng-tử, mà theo lễ nghĩa phong tục của thánh hiền, ấy lại càng sai lầm; sao không biết ông Khổng-tử là ông thánh *Thôi-trung*, (tùy thời thích trung), nghĩa là ở theo lễ đời. Ông Khổng-tử không nói câu: *Tùy thời chi nghĩa sao?* ấy là ngài dạy việc ăn ở theo thời đó, lại không nói câu: *Lễ-tùng nghi sao?* ấy là ngài

chỉ việc lễ nghĩa tùy theo giãu-tiến đó. Còn lễ gì mà cứ y như cựu lệ. Thường thấy người Annam ta, hề gặp những *lễ tang, lễ tế, lễ hạ, lễ hôn*, người giàu sang thời xa xỉ quá chừng, còn người nghèo, thiếu trước hụt sau, cũng ràng sức làm cho đủ lễ, có phải đều ấy là sự thiệt hại trước con mắt đó không? Tôi xin kể mọi sự thiệt hại ra sau này: (Còn nữa)

Văn Uyên

(Variété littéraire)

Ít câu chữ nhỏ

(Quelques caractères)

- 1° *Cầm tâm từ khải.*
Lòng gấm miếng thù, khen văn chương hay như gấm thù. Lòng gan ta cùng ngũ tạng đều là gấm thù, nếu không vậy sao hễ ta mở miệng thành văn, huoi bút đẹp sương.
- 2° *Thật bộ kỳ tài.*
Bấy được tài là.
Ký trước có giải câu: chữ đầu nhiên có, xin xem lại.
- 3° *Kính thần khắp quí.*
Quí khác thần kinh, là lời khen kẻ làm từ phủ hung hào.
- Tích. — Xưa kia có cườn khách hiếu Nhĩ-thách-tiên nơn, bút lực kinh phong vũ, thì thành khắp quí thần (hà viết xuống thì kinh mưa gió, thì rồi khác quí thần).
- 4° *Huê dạng bất đồng.*
Huê dạng chẳng đồng là chế văn chương quái lạ.
- 5° *Phá thiên hoang.*
Câu này để tặng nhà-nho mới thì đại lần đầu.

THƠ TIN VÀNG LẠI

(Petites correspondances)

Tôi thường xem báo, thấy trong nhiều thư nơi khoản công văn lược lược của Chánh-phủ phát ra, những là cấp bằng đổi chỗ cùng thăng chức cai phó tòng, thường hỏi về từ hàng huyện sắp lên thì đề ông X... ông Y... còn thông-ngôn kỹ-lục thì đề thầy A... thầy B... cai phó tòng thì thường đề thầy C... thầy D...

Tôi còn thiếu niên chưa hiểu hết cách tính hồ chương có thợ trước mạng trào-dinh nên xin phiền ông trả lời dùm trong báo cho chư vị khán-quan tường! Vậy chỉ cai-tòng hoặc phó-tòng, mà mình đến có việc phải dùng tiếng thưa với ông hay là thưa với thầy?



Trò Lỗ ói! Trò hút thuốc này coi!
Thiệt là ngon và thơm quá! Nó là thuốc BASTOS đã!

Còn tới quan Phủ, quan Huyện thì phải *bầm quan* *lưu* hay là *bầm ống*.
Vị tôi thấy có nhiều nơi chỗ kêu vậy, chỗ lại bày kêu thế khác, nên tôi muốn cho đích xác tiếng mình phải dùng với kẻ bề trên, hầu cho khỏi sai lầm mà bị sa vào nơi lỗi phép.
Kính xin ông niệm tình trả lời giùm thì tôi rất độn ơn.

C. (G. Đ.)

Trả lời cho M. C.

Bộ đây thầy có bị ai trong mấy vị ấy lỗi phải chỉ với thầy rồi hay sao, mà thầy hỏi chơi vậy, chứ có lý nào thầy không hiểu thường tự thuở cựu trào đi chỉ bày giờ thì hề quan Huyện quan Phủ thì bầm quan Huyện hoặc bầm quan Phủ.
Còn làm cai phó tòng thì bầm hoặc thưa với thầy cai hoặc thầy phó, chứ kêu sao bày giờ?

Chi-bát

Thuốc gói chưa bán hiệu GLOBE

AI AI CỘNG ĐẠ VỊ SỐ THƠM ĐIỀU



Có một mình hãng Denis Frères trứ
thuốc này mà thôi.

CUỘC XỔ SỮ BÈ LẤY TIỀN TRỢ GIÚP VIỆC LÂM PHƯỚC BÊN ĐẠI-PHÁP

(Xổ số ngày 15 Juillet 1918)

Các số trúng:

Số Đốc-đắc 14.149	trúng 55.800 \$
Số hạng nhì 35.872	" 27.650
Số hạng ba 49.495	" 10.000
Số 2.075 và 39.825	trúng 2.500 \$
Số 8.902, 6.981, 31.498, 27.470, 37.605	trúng 1000 \$

Các số sau đây trúng 100 \$:

183	253	254	361	427
847	937	1.013	1.114	1.203
1.550	1.553	1.763	2.346	2.462
2.472	2.543	2.611	2.652	2.777

THẤT THI BÁT MẠNG

(Sept cadavres et huit morts)

LÝ-ĐÔNG-ĐÌNH phiên dịch.

(Tiếp theo)

Một nhà hai mạng thác oan,
Đồng làm chủ cháu kết oán tập mưu.
Hỷ-Lai nghe trong phòng nàng Quê-Tiên tự ái (thật cố), khi ấy hoảng hốt, chẳng biết kêu ai, chỉ đứng dưới thêm mà la tiếng lớn, lủ quan khách ai nấy đều kinh hãi, chạy vào cứu, thì hũ *phù-dung* đã rụng rồi, than ôi! *sắc nước hương trời* ở đâu?
Cuộc ruy, dâng bu, lúc bấy giờ triết hết. Nguyên nàng Quê-Tiên tuổi còn thơ ấu, có hứa lời gả cho chàng Kim-Ngọc là con ông Trần-trạch-Quảng, ông ấy vẫn là một người hay mưu sự kiện cáo, người buổi ấy kêu là *Trạng-sư*. — Quê-Hưng thấy em mình chết, *bất-đắc-kỳ-tử* (chết oan mạng), lo sợ ông ấy lấy cơ đó mà hại mình chăng, bèn mời Tôn-Không lại mà vấn kế (hỏi mưu kế). Tôn-Không bèn: hãy cứ khiến người đưa thơ qua báo tin cho Trần-trạch-Quảng, và biện

đỡ lễ vật chầu đình, dâng thắp miến, nhai ta. Quê-Hưng nghe lời làm như vậy. Chàng đề Trạch-Quảng nghe tin, nỗi giận, liền đi với con mình sang thăm, bèn nói với Quê-Hưng rằng: nhà tôi vô phước, chẳng gặp đàn hiền, vậy chớ chẳng biết em chàng đau bệnh gì mà bỏ mạng?
Quê-Hưng nói: Em tôi đại quả, nó muốn gả nghĩa với người ta, tôi lấy lời phải, ngăn đón, nó chẳng chịu nghe, nên nó khinh thân tự tận (liều mình chết). Trạch-Quảng nói lại rằng: Việc ấy chưa trạch chần giả, phải tới báo quan khản nghiệm cứu xét nguyên do. Quê-Hưng nghe nói, run sợ, e lạy sự mình chẳng, bèn đem vàng một trăm lượng đưa cho Trạch-Quảng xin bãi chuyện báo quan, và đặc con thị-ly là Tiêu-quyên giao cho chàng Kim-Ngọc đem về làm tiểu-thiếp.
Nói về nàng Quê-Tiên khi gần vong mạng, thì có viết một phong thơ để lại, dặn đưa sang cho Quê-Thuyền. Quê-Thuyền đi cách biệt Quê-Tiên lâu ngày, đem lòng trông nhớ, muốn gởi thơ thăm, xây thấy có thơ Hà-Thị khiến người đưa đến, liền mở ra xem thấy thơ rằng:

Cần kẻ đỡ vai hàng chữ mực,
Cần thơ phong một bức từ mây.
Trông phân ly trời đã thâu chày,
Tray nồng nôi trăm năm từ biệt.
Nàng giận thương tình khí huyết,
Sợ hãi bình nên phải quyền sanh.
Đời không-nhân là kiếp mong manh.
Trần bạc mạng từ xưa cũng thế.
Nhớ Cô-mẫu ơn sâu dường bể.
Thương tình chi nghĩa nặng tay non.
Đến sanh đầu chẳng đứng vườn tròn,
Chín số cũng có ngày gặp gỡ.
Lời làm biệt li hàng than thở,
Xin chỉ đành ở lại trần gian.
Quê-Thuyền đọc xong rồi, liễn sa nước mắt, thương xót quá chừng, bèn làm lễ điện, vái linh hồn Quê-Tiên có linh xin hưởng.
Quê-Hưng nghe được, bèn kêu vợ là Hà-Thị mà mắng nhiếc rằng: Em tao nó có để thơ lại, sao mấy chàng cho thơ hay mà mấy đàng thiên tự khiến người đưa sang bèn *Lương-gia*? Nói rồi đem ra đánh đập.
Hà-Thị tức mình, đã can gián khuyên, lại làm đều si nhep, bèn đứng trên lầu, gieo mình xuống mà chết. Khi ấy bọn bà con bên

Hà-Thị nghe tin chày đến, Quê-Hưng phải to hét hơn hai ngàn nén bạc.
Nhà Quê-Hưng lúc bấy giờ, người chết, cửa ra, mà nhà ta cũng không từ tiền chút nào. — Một hôm Quê-Hưng mới chợp mắt, Tôn-Không rằng: Vị tài công gia tôi mà bị thác đây, là bởi tự thâu Thiên-Lai mà ra, tôi muốn qua nhà bắt nó thường mạng, mới vào lòng tôi.
Tôn-Không nói: được, phải làm. Khi ấy hai người đến đi, mới khiêng của ngõ xây thấy hai tạc lư-sĩ là Đĩnh-Đương và Diệp-Thanh, Tôn-Không liền chào mời một chén rất trọng hậu, tình từ cảm ơn, rồi đưa lương mà làm lễ. — Quê-Hưng nghe chuyện, chợt nghe trong nhà có tiếng khóc, bèn nhỏ kêu van rên siết, chưa biết là ai, sợ xem hai sau phải giãi.
(Còn nữa)

2.902	2.972	3.238	3.339	3.822
4.146	4.450	4.512	5.412	5.507
5.629	5.919	6.222	6.465	6.473
6.813	6.873	6.992	7.033	7.045
7.388	7.452	7.643	8.368	8.374
8.474	8.686	8.795	8.850	8.861
8.876	9.076	9.563	9.692	9.711
9.788	10.001	10.120	10.177	10.268
10.334	10.488	10.558	10.751	10.769
10.869	11.152	11.524	12.006	12.028
12.210	12.408	12.820	12.935	12.982
13.337	13.560	13.726	13.790	13.875
14.050	14.241	14.257	14.273	14.376
14.893	14.774	14.786	14.831	15.021
15.029	15.343	15.393	15.735	15.720
15.790	15.835	16.196	16.244	16.267
16.305	16.312	16.405	16.469	16.482
16.492	16.690	16.709	16.742	16.895
17.036	17.099	17.399	17.408	17.478
17.544	17.982	18.021	18.046	18.198
18.240	18.299	18.353	18.726	18.848
18.921	19.006	19.213	19.410	19.432
19.577	19.823	20.125	20.143	20.194
20.267	20.305	20.409	20.477	20.530
20.553	20.571	20.710	20.751	20.829
20.849	21.033	21.057	21.203	21.263
21.697	21.745	21.759	21.863	21.878
21.880	21.941	22.098	22.588	22.825
23.269	23.355	23.620	23.625	23.652
23.908	24.437	24.543	24.752	24.774
24.812	25.060	25.150	25.208	25.209
25.312	25.545	25.639	25.656	25.717
25.763	25.908	26.074	26.217	26.498
26.556	26.781	26.796	26.960	27.039
27.565	27.717	27.928	28.191	28.205
28.623	28.698	28.815	28.860	29.032
29.154	29.339	29.379	29.406	29.438
29.822	29.926	30.198	30.362	30.370
30.383	30.585	30.635	30.803	30.953
31.015	31.054	31.348	31.413	31.490
31.558	31.584	31.657	31.682	31.806
31.875	31.881	32.112	32.150	32.774
33.015	33.106	33.121	33.266	33.577
33.688	33.799	33.913	33.921	33.940
34.012	34.161	34.517	34.797	34.803
34.975	35.104	35.279	35.539	35.542
35.706	36.056	36.340	36.363	36.368
36.509	36.559	36.560	36.670	36.921
37.071	37.308	37.347	37.412	37.499
37.738	37.758	37.795	37.897	38.031
38.069	38.076	38.148	38.286	38.301
38.495	38.544	38.579	38.671	38.885
38.862	39.582	39.606	39.663	39.723
40.153	40.193	40.296	40.328	40.456
40.968	40.972	41.051	41.212	41.660
41.734	41.926	42.063	42.477	42.578
42.759	42.762	42.765	42.844	43.097
43.189	43.519	43.858	43.937	44.313
44.614	44.777	44.824	44.912	45.001
45.148	45.491	45.162	45.196	45.306
45.333	46.331	45.593	45.915	46.025
46.278	47.505	46.369	46.588	46.761
47.290	49.345	47.696	47.950	48.071
48.290	52.169	49.704	50.925	51.092
51.406	53.117	52.625	52.708	52.725
52.994	49.345	53.431	53.540	53.678
54.400				

ATELIER de GRAVURE sur MÉTAUX & MARBRES
En Tous Genres
Paris, Modèles
P. M. Modèles

NG. CHI-HOÀ
GRAVEUR
42, Rue Amiral-Dupré. — SAIGON

Kính trình chư quý vị tôi có lập TIỆM KHẮC CON ĐÁU ĐỪNG VÀ MÙ THUNG (TIMBRES CUIVRE ET CAOUTCHOUC) bằng đồng, chạm mô bia đá chạm thạch đẽ mã (pierres tombales), có đủ thứ con dấu lạ. Quý khách muốn dùng kiểu nào xin gửi thư chụp tôi thì tôi sẽ gửi catalogue cho coi và y kiểu nào thì tôi hết lòng làm cho vừa ý và tính giá thiệt rẻ, tôi rất đợi ơn vô cùng.

Nhà Lefranc và Công-ty
ở PARIS

LÀM MÀU VERNIS VÀ MỰC IN
Hãng DENIS FRÈRES,
một mình đại lý
cả Đông-dương

HÃY HỎI
THỨ HỘP QUỆT
HIỆU NÀY

LÀ THỨ TỐT
HƠN CÁC THỨ
KHÁC

PHÁP-QUỐC THUỐC BÒ VÀ TRỊ ĐÀM
THIỆT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTICLAIREUX
Chúa ông LƯƠNG-Y GUILLIÉ

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đương của quan LƯƠNG-Y GUILLIÉ lấy làm thần hiệu trong những bệnh HƯ PHẪU, đau trong TÍ VỊ, đau nơi TRÁI TIM, ĐAU GÂN, ĐAU MINH, RẾT VỎ ĐÀ, hoặc CHỐI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HỒ ĐÀ, BỊNH CÚM, GHỀ CHỐC NGOẠI ĐÀ và bệnh có TRÙNG LÁI TRONG BỤNG.

Xy là một thứ THUỐC XÒ rõ tiền và rất hiệu nghiệm làm cho HUỆY RA TINH KHIẾT. Những bệnh ghê bởi ĐÀM hay là MẬT phát ra thì uống nó hay lắm.

Một khi thuốc trị đàm nào mà không có dấu ty tên PAUL GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÒ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XÒ
nữa cũng rất trong thì Elixir Tonique Anticlaireux của quan LƯƠNG-Y GUILLIÉ.

Đành chỉ thứ thuốc này là nhà: PAUL GAGE PILS, một người học y sinh, đường GREENELLE ST GERMAIN số hai số 9, ở phố St thành PARIS.
và TRONG CÁC ĐƯỢC PHƯƠNG ĐỀU CÒ NẤM

KHOAN CHẤT THỦY
(Nước suối kim thạch)

VICHY
PHÁP-QUỐC-TUYÊN
VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên vẹn ở | Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Bàng-quang, bệnh Phóng-thụch-lâm-bệnh (Kể) — Sau máy chủ liệt-tê.

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan và bệnh đàm.

VICHY HOPITAL trị bệnh thương tả, bệnh nhọt.

Máy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho trắng thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TÊ
SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước, muối lý mà ra. — Có hộp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 viên thì dễ tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đẹp nước mắt (mô-khi-chấn).

PATHÉPHONE

Thư máy nói, thư kèn hát Pathéphone này có một mình nó nói tiếng người hơn hết.

Thư máy nói, thư kèn hát Pathéphone này có một mình nó nói tiếng người hơn hết.

TẠI HÀNG CÓ HƠN 4 TRIỆU Đĩa HÁT ĐỦ CÁC THỨ TIẾNG

Đĩa hát Langsa, Annam, Bắc-kỳ, Cao-man, E-ma-nu, Khe-tho, Trích-châu.

CẢ ĐĨA CẢ MỸ VÀ KIM ĐỀU CÓ ĐÍNH HIỆU PATHÉ
Khi mua phải nài cho được hiệu ty. Vì đĩa hát hiệu này tốt nhất, kèn hát hiệu này rõ ràng thanh thế, kim băng ngọc thạch chẳng hề khi nào mòn.

Le Directeur-Gérant: F.-H. SCHNEIDER
Certifié l'insertion.
Saigon, le 19

Vu pour légalisation de la signature
de M.
Saigon, le 19
Le Maire de la Ville de Saigon

Saigon — imp. F.-H. SCHNEIDER
Certifié le tirage à
Deux mille exemplaires.
saigon - 8. 8. 18